

**ПРОТОКОЛ № 437/3**  
**оценки и сопоставления заявок на участие в открытом конкурсе**  
**на право заключения договора на оказание услуг по письменному и**  
**устному языковому переводу для нужд Евразийской экономической комиссии**

г. Москва

19 января 2016 года

Председательствовал:

Председатель конкурсной комиссии по проведению открытого конкурса на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для нужд Евразийской экономической комиссии, директор Департамента протокола и организационного обеспечения - Рис А.В.

Присутствовали члены Комиссии:

заместитель начальника отдела переводов нормативных актов Союза  
Департамента протокола и организационного обеспечения (секретарь  
Комиссии) - Кутепов С.С.

начальник отдела переводов нормативных актов Союза Департамента  
протокола и организационного обеспечения - Байменше С.Е.  
(член конкурсной комиссии)

консультант отдела финансовой экспертизы и договорной работы  
Департамента финансов (член конкурсной комиссии) - Зыков К.В.

1. Оценку и сопоставление заявок на участие в открытом конкурсе на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для нужд Евразийской экономической комиссии (далее – Конкурс) проводит конкурсная комиссия по адресу: г. Москва, ул. Летниковская, д.2, стр.2 (здание «С»), 19 января 2016 года в 13.00 часов по московскому времени.

2. На основании результатов рассмотрения заявок на участие в Конкурсе Конкурсная комиссия приняла решение о допуске к участию в Конкурсе и о признании участниками Конкурса следующих участников размещения заказа:

- ООО «Переводческая компания «Янус»
- ООО «Эффектифф»
- ООО «Агентство «ТрансЛинк»

3. Для определения лучших условий исполнения договора, предложенных в заявках на участие в Конкурсе, Комиссия оценивает и сопоставляет заявки на участие в Конкурсе в соответствии со следующими критериями:

<i>Наименование критерия</i>	<i>Величина значимости (%)</i>
Цена	40
Сроки выполнения работ	30
Качественные предложения участника открытого конкурса	10
Квалификация участника открытого конкурса	20
<b>Суммарная значимость критериев</b>	<b>100</b>

Оценка заявок по критерию «Цена».

Определение рейтинга заявок на участие в открытом конкурсе по критерию «Цена» при письменном переводе одной страницы текста с языка (одну тысячу восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками, включая редактирование) считается в соответствии с тарифами, указанными в форме № 4, по формуле:

$$Сцп = ((Цп.маx - Цп)/(Цп.маx - Цп.мин))*6$$

Где:

Цп – средняя цена письменного перевода одной страницы текста (одну тысячу восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками), предложенная в i-ой заявке:

$$Цп = (ц1+ц2+ц3+ц4+ц5+ц6+ц7)/7$$

Цп.маx –максимальная средняя цена при письменном переводе одной страницы текста (одну тысячу восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками);

Цп.мин –минимальная средняя цена при письменном переводе одной страницы текста (одну тысячу восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками);

Сцп- оценка в баллах, присуждаемая i-ой заявке по указанному критерию.

Определение рейтинга заявок на участие в открытом конкурсе по критерию «Цена» при устном переводе считается в соответствии с тарифами, указанными в форме № 4, по формуле:

$$Сцу = ((Цу.маx - Цу)/(Цу.маx - Цу.мин))*4$$

Где:

Цу – средняя цена устного перевода, предложенная в i-ой заявке:

$$Цу = (ц8+ц9+ц10+ц11+ц12+ц13+ц14+ц15)/8$$

Цу.маx –максимальная средняя цена устного перевода;

Цу.мин –минимальная средняя цена устного перевода;

Сцу- оценка в баллах, присуждаемая i-ой заявке по указанному критерию

Определение итогового рейтинга заявок на участие в открытом конкурсе по критерию «Цена» осуществляется по следующей формуле:

$$Сцi = Сцп + Сцу$$

№	Участник Конкурса	Средняя цена при письменном переводе одной страницы текста с языка, включая редактирование Ціп (руб.)	Рейтинг заявок по критерию «Цена» при письменном переводе Сціп	Средняя цена при устном переводе Ціу (руб.)	Рейтинг заявок по критерию «Цена» при устном переводе Сціу	Итоговый рейтинг заявки на участие в открытом конкурсе по критерию «Цена» Сці
1.	ООО «Переводческая компания «Янус»	428	4,20	42181	0,00	4,20
2.	ООО «Эффектифф»	608	0,00	26300	4,00	4,00
3.	ООО «Агентство «ТрансЛинк»	351	6,00	29937	3,08	9,08

Оценка заявок по критерию «Сроки выполнения работ».

10 (десять) баллов получает заявка, содержащая предложение с минимальным сроком оказания услуг. 0 (ноль) баллов получает заявка, содержащая предложение с максимальным сроком оказания услуг.

Срок оказания услуг при письменном переводе одной страницы текста с языка (одну тысячу восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками) считается в соответствии с тарифами, указанными по форме № 4, по формуле:

$$(t_1+t_2+t_3+t_4+t_5+t_6+t_7)/7=T_i$$

Все остальные заявки, прошедшие формальные проверки на соответствие форме и содержанию, получают оценку по указанному критерию согласно формуле:

$$C_{ti} = ((T_{max} - T_i)/(T_{max} - T_{min}))*10,$$

где:

$C_{ti}$  – оценка в баллах, присуждаемая  $i$ -ой заявке по указанному критерию;

$T_{max}$  – максимальный срок оказания услуг при письменном переводе одной страницы текста (одна страница - одна тысяча восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками);

$T_{min}$  – минимальный срок оказания услуг при письменном переводе одной страницы текста (одна страница - одна тысяча восемьсот печатных знаков, включая пробелы между знаками препинания, цифрами и любыми другими знаками), получившей 10 (десять) баллов;

$T_i$  – срок оказания услуг, предложенный в  $i$ -ой заявке.

№	Участник Конкурса	Срок выполнения работ при письменном переводе одной страницы текста с языка T <sub>i</sub> (мин.)	Оценка в баллах, присуждаемая i-ой заявке по указанному критерию
1.	ООО «Переводческая компания «Янус»	60	0
2.	ООО «Эффектифф»	39	3,81
3.	ООО «Агентство «ТрансЛинк»	5	10,00

Оценка заявок по критерию **«Качественные предложения участника»**.

10 (десять) баллов получает предложение, максимально удовлетворяющее Заказчика по качественным и функциональным характеристикам. При оценке качества Заказчик оценивает предложенную участником методику оказания услуг, глубину и детальность проработки технической части предложения. Все остальные предложения, прошедшие формальные проверки на соответствие форме и содержанию, получают оценку по качественным и функциональным характеристикам относительно предложения с максимальным баллом по этому критерию.

Оценка i-ой заявки по показателю «Качество работ» осуществляется по формуле:

$$C_{ki} = \frac{\sum_{j=1}^n C_{kij}}{n}$$

где:

$C_{ki}$  – среднее арифметическое значение баллов по данному показателю i-ой заявки;

$C_{kij}$  – количество баллов, присвоенное i-ой заявке на участие в открытом конкурсе по показателю j-ым членом конкурсной комиссии;

$n$  – количество членов конкурсной комиссии.

Дробное значение рейтинга округляется до двух десятичных знаков после запятой по математическим правилам округления.

Максимальное количество баллов по показателю «Качество работ» - 10 баллов.

<b>ООО «Переводческая компания «Янус»</b>		
Члены Конкурсной Комиссии	оценка	рейтинг
Рис А.В.	9	9,25
Байменше С.Е.	9	
Зыков К.В.	10	
Кутепов С.С.	9	
<b>ООО «Эффектифф»</b>		
Члены Конкурсной Комиссии	оценка	рейтинг
Рис А.В.	9	9,75
Байменше С.Е.	10	
Зыков К.В.	10	
Кутепов С.С.	10	
<b>ООО «Агентство «ТрансЛинк»</b>		
Члены Конкурсной Комиссии	оценка	рейтинг
Рис А.В.	9	9,50
Байменше С.Е.	10	
Зыков К.В.	10	
Кутепов С.С.	9	

**Оценка заявок по критерию «Квалификация участника».**

10 (десять) баллов получает предложение, максимально удовлетворяющее Заказчика по квалификации участника. При оценке квалификации участника Заказчик оценивает наличие у участника профильного образования, необходимой профессиональной и технической квалификации, кадровых и финансовых ресурсов, материальных ресурсов для исполнения договора, опыт участника в выполнении крупных государственных контрактов.

$$C_{qi} = \frac{\sum_{j=1}^n C_{qij}}{n}$$

где:

$C_{qi}$  – среднее арифметическое значение баллов по данному показателю  $i$ -ой заявки;

$C_{qij}$  – количество баллов, присвоенное  $i$ -ой заявке на участие в открытом конкурсе по показателю  $j$ -ым членом конкурсной комиссии;

$n$  – количество членов конкурсной комиссии.

Дробное значение рейтинга округляется до двух десятичных знаков после запятой по математическим правилам округления.

*Максимальное количество баллов по показателю «Качество работ» - 10 баллов.*

<b>ООО «Переводческая компания «Янус»</b>		
Члены Конкурсной Комиссии	оценка	рейтинг
Рис А.В.	9	9,50
Байменше С.Е.	9	
Зыков К.В.	10	
Кутепов С.С.	10	
<b>ООО «Эффектифф»</b>		
Члены Конкурсной Комиссии	оценка	рейтинг
Рис А.В.	9	9,7
Байменше С.Е.	10	
Зыков К.В.	10	
Кутепов С.С.	10	
<b>ООО «Агентство «ТрансЛинк»</b>		
Члены Конкурсной Комиссии	оценка	рейтинг
Рис А.В.	9	9,50
Байменше С.Е.	10	
Зыков К.В.	10	
Кутепов С.С.	9	

**Итоговый рейтинг**

Для оценки заявки осуществляется расчет итогового рейтинга по каждой заявке.

Итоговый рейтинг заявки рассчитывается путем сложения рейтингов по каждому критерию оценки заявки, установленному в извещении о проведении открытого конкурса, умноженных на их значимость:

$$C_i = T_1 * C_{ci} + T_2 * C_{ti} + T_3 * C_{ki} + T_4 * C_{qi}$$

где  $T_i$  – значимость  $i$ -го критерия.

$$T_1=40\%, T_2=30\%, T_3=10\%, T_4=20\%$$

На основании результатов оценки и сопоставления заявок на участие в открытом конкурсе конкурсной комиссией каждой заявке на участие в открытом конкурсе относительно других по мере уменьшения итогового рейтинга присваивается порядковый номер. Участнику, чья заявка

получила максимальный балл, присваивается первый номер, участнику, чье предложение получило следующее место в ранжировке, присваивается второй номер и т.д.

В случае, если в нескольких заявках содержатся одинаковые условия исполнения договора (совпадает итоговый балл у двух и более участников), меньший порядковый номер присваивается заявке, которая поступила ранее других заявок, содержащих такие условия.

Победителем открытого конкурса признается участник конкурса, который предложил лучшие условия исполнения договора, и заявке на участие в открытом конкурсе которого присвоен первый порядковый номер.

№	Участник Конкурса	рейтинги				$C_i$
		$C_{ci}$	$C_{ti}$	$C_{ki}$	$C_{qi}$	$C_i = T_1 * C_{ci} + T_2 * C_{ti} + T_3 * C_{ki} + T_4 * C_{qi}$
1.	ООО «Переводческая компания «Янус»	4,20	0,00	9,25	9,5	4,51
2.	ООО «Эффектифф»	4,00	3,81	9,75	9,7	5,66
3.	ООО «Агентство «ТрансЛинк»	9,08	10,00	9,5	9,5	9,48

Комиссия рассмотрела, оценила и сопоставила заявки на участие в Конкурсе в соответствии с критериями и порядком, указанными в Извещении, и приняла решение:

– присвоить первый номер заявке на участие в Конкурсе общества с ограниченной ответственностью «Агентство «ТрансЛинк» (115054, г. Москва, Большой Строченовский пер., д.7, оф. 901).

– присвоить второй номер заявке на участие в Конкурсе общества с ограниченной ответственностью «Эффектифф» (101000, г. Москва, Кривоколенный переулок, д.10, стр.2).

– присвоить третий номер заявке на участие в Конкурсе общества с ограниченной ответственностью «Переводческая компания «Янус» (115114, г. Москва, Дербеневская набережная., д.11Б, этаж 2).

– признать победителем Конкурса общество с ограниченной ответственностью «Агентство «ТрансЛинк» (115054, г. Москва, Большой Строченовский пер., д.7, оф. 901).

4. Протокол сопоставления заявок на участие в открытом конкурсе будет размещен на официальном сайте [www.eurasiancommission.org](http://www.eurasiancommission.org)

Председатель Комиссии: \_\_\_\_\_ А.В. Рис

Секретарь Комиссии: \_\_\_\_\_ С.С. Кутепов

Члены Комиссии: \_\_\_\_\_ С.Е. Байменше

\_\_\_\_\_ К.В. Зыков